

Digitalisering og språksamlingene

Erfaringer og ideer

Christian-Emil Smith Ore

Oddrun Grønvik

Arbeidsseminar om samlingene, Bergen 14.4.2016

Alles Gescheite ist schon gedacht worden.
Man muss nur versuchen, es noch einmal zu
denken.

Alle kloke tanker har blitt tenkt før. Man må
bare prøve å tenke dem en gang til.

J.W. Goethe *Wilhelm Meisters Wanderjahre*

Disposisjon

- **Premisser og bakgrunn**
- Språkdokumentasjon
- Språklige datasett og gjenbruk
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- Hva nå?

Premisser

UiB overtar ansvaret for langsiktig ivaretaking og utvikling av de språksamlingene som er oppbygd for offentlige midler i og rundt UiO siden 1884.

- Flerbruksresurser med grunnlagsempiri
- Lagres digitalt som separate datasett som speiler opprinnelig form
- Digital lagring legger til rette for mer avansert bruk via sammenkopling, sortering osv.
- Nasjonal resursspakke
- Bør opprettholdes med like god tilgang som før
- Både papir og IKT trengs.
- Både digitale komponenter og papirarkiv må være tilgjengelige

Språksamlingene

De leksikalske samlingene:

- Norsk litterært ordboksverk 1922
- Norsk Ordbok 1929
- Gammelnorsk ordboksverk 1939

Norsk Målførearkiv 1936 – 2005

- Målføresynopsisen (1880 – 1970)
- Norsk dialektatlas (ca 1950 – 1975)
- Mye usortert materiale, ufullstendig inventarisering

Norsk Stadnamnarkiv 1921

overtatt av staten i 1939, fra 1990 Avdeling for namnegransking.
Mange delsamlinger

Digitalisering

- Ordet digitalisering brukes om mange ting
 - Digitalisere eksisterende materiale ved fotokanning, inntasting, ocr, plotting og konvertering av lyd og video
 - Gjøre nyinnsamling ved hjelp av digitale verktøy
 - Bruke digitale verktøy i analyse og forskningsprosessen
 - Sammenstille og publisere resultatene gjennom digitale medier

Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- **Språkdokumentasjon**
- Språklige datasett og gjenbruk
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- Hva nå?

Språkdokumentasjon I

- tekstsamlinger som viser språket i bruk – skrift og tale (for tegnspråk: tegn og transkripsjon)
- eksempelsamlinger som grunnlag for grammatisk analyse med lydsystem, bøyning, ordlaging og syntaks
- indeks over enkeltord i standardform til å samordne materiale som hører sammen, men har ulik uttale eller skrivemåte (rettskrivingen)
- samlinger for særsmål (terminologi, navnesamlinger)
- språkkart som viser heimfesting av språklige fenomen

Språkdokumentasjon II

- verktøy
 - fullformsgenerator (som Ordbanken)
 - morfosyntaktisk tagger (som Oslo-Bergen-taggeren)
 - andre verktøy for syntaktisk analyse (f. eks. form av analysesystemet bak en trebank)
- datakilder
 - store tekstkorpus, trebanker, taledata
 - seddelsamlinger og digitale notatblokker
 - databaser med termer, navn og andre særspåksamlinger
- sammenstilling og visualisering
 - felles indeks og leksikalsk database (som Metaordboka for nynorsk)
 - dynamiske (helst interaktive) språkkart knytt til stedbundne språkressurser
- vitenskapelige referanseverk:
 - ordbøker, navneleksikon; andre faglige referanseverk med språklig indeksering

Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- Språkdokumentasjon
- **Språklige datasett og gjenbruk**
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- Hva nå?

Generelt om datasett

Skalaer:

- liten til stor
- Spesialisert til generell

Viktig:

- Oppbevar i generelle format (etter gjeldende standard)
- Skill datasett fra presentasjon og bruk (f. eks. via grensesnitt for spesifiserte formål)

Noen tilgjengelige datasett

- Menotec/menota
- Scandiasyn
- Nytranskripsjon av eldre materiale, LIA
- Leksikalsk bokmålskorpus
- Nynorskkorpuset
- Formålsbygde korpus
- Web-korpus
- Trykt tekst
 - twitter
 - Aviskorpuset
 - bokhylla.no

Katalogisering og metadata

- Bruk standarder der veletablert standarder finnes
- Få og lett avgrensbare hovedkategorier
- Hovedkategorier bør være felles for mange ulike datasett
- Separate, men felles autoritetsregistre
- Eksempel: **heimfestingshierarkiet** som er i bruk for mange ulike deler av språksamlingene

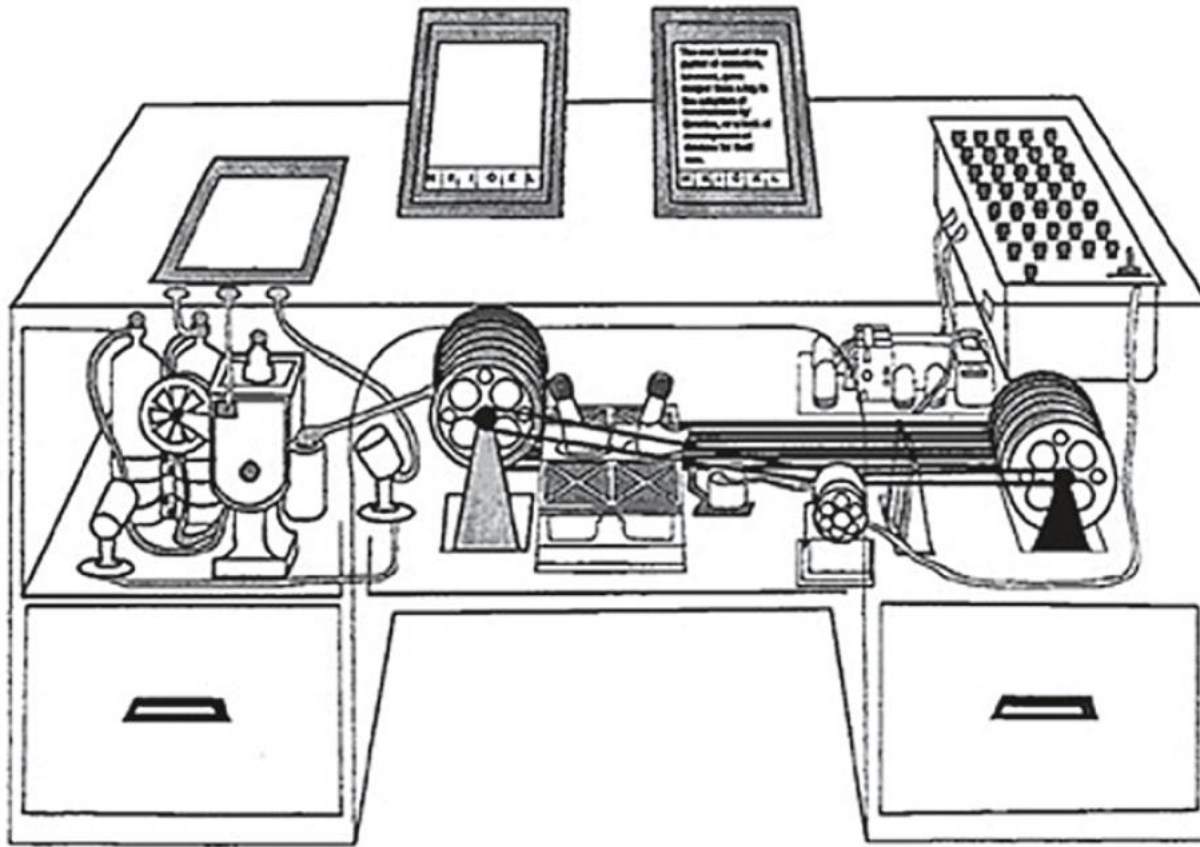
Tilrettelegging for gjenbruk av data

- Katalogisere datasettene i henhold til samme metadatakategorier
- Bevare de originale dataene i formatet de ble samlet i
- Transformer dataene til ett felles konsistent format
- Åpne for å laste ned hele datasett der det er mulig
- La brukerne kunne få søke i aggregerte datasett

Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- Språkdokumentasjon
- Språklige datasett og gjenbruk
- **Tilgjengeliggjøring og digitale forskningsomgivelser**
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- Hva nå?

Virtuell forskningsomgivelse – 1945



MemEx (Memory Extension) med mikrofilmlager
(Basert på Vannavar Bushs artikkel *As We May Think*, 1945)

Virtuell forskningsomgivelse – 1992

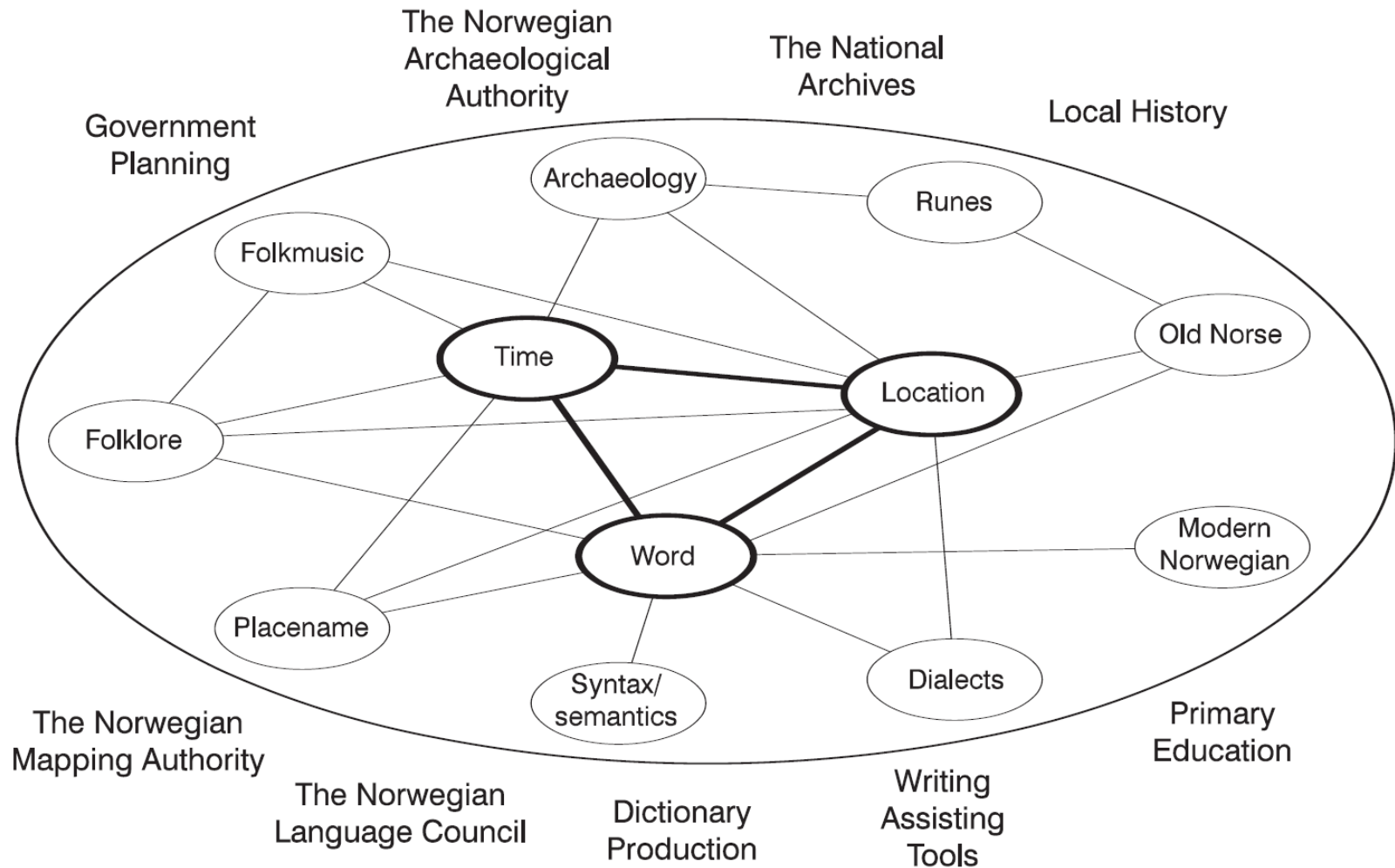


Figure 1. The university information system with its data types, their connections and possible use. (After Ore 1995: 278).

Virtuell forskningsomgivelse – 1992

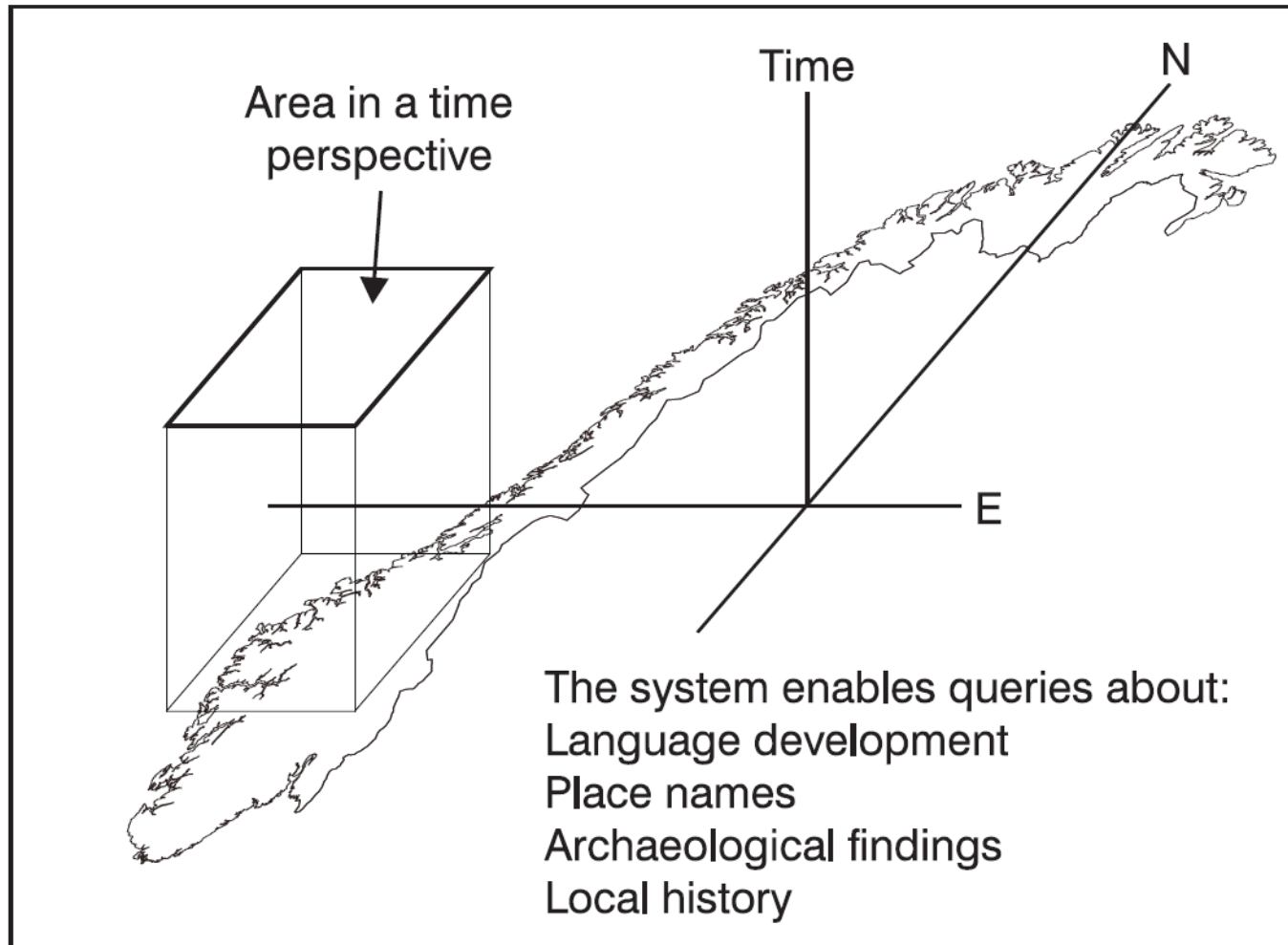


Figure 2. The system makes it possible to look at an area in a time perspective. (After Ore 1995: 281).

Publikasjon med kildemateriale

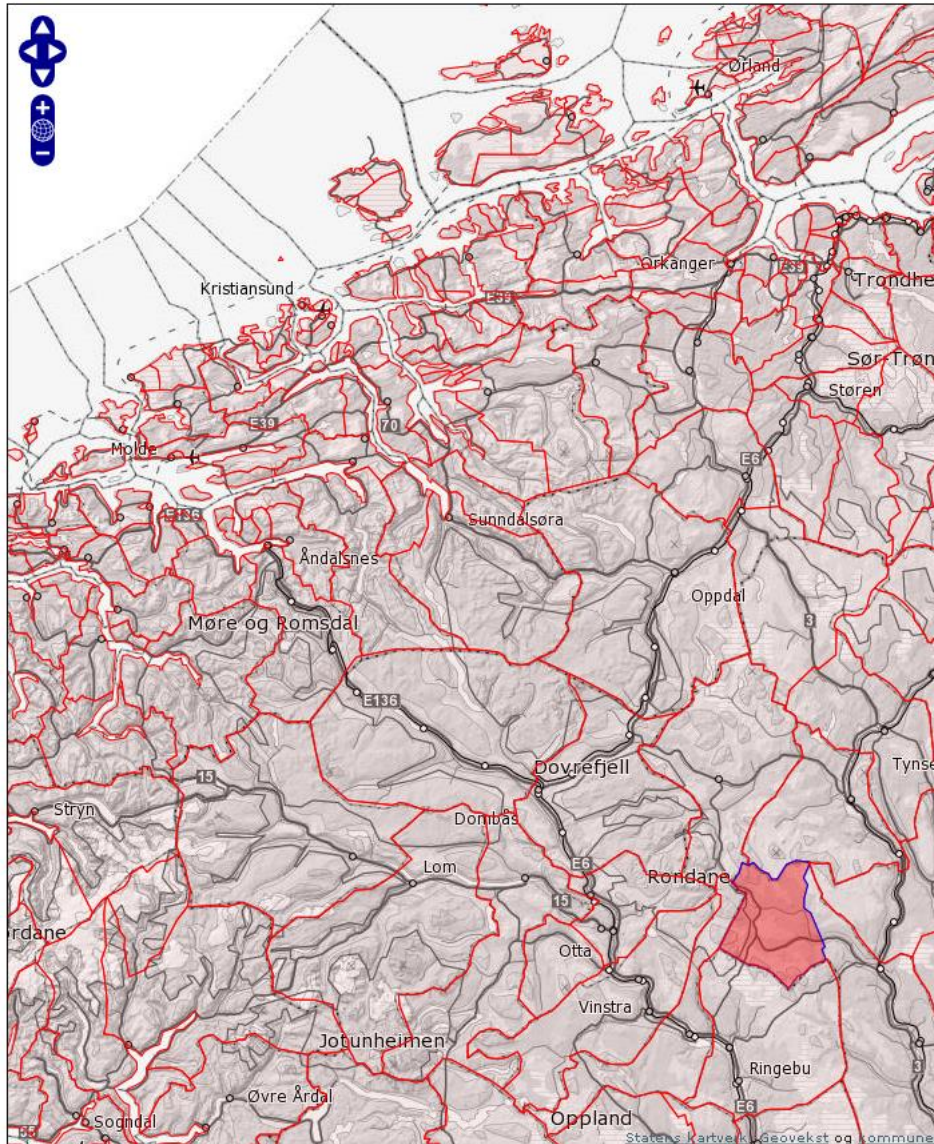
- 1980-tallet – hypertekst implementert
 - Termen ble lagd av Ted Nelson i 1963
- 1990-tallet – tanken om publikasjon og kildematerialet som hypertekst
 - Vitenskapelig tekst lenket til kildematerialet
 - Tekst og kildematerialet publisert på CD-ROM
- 1990-tallet WWW implementerte hypertekst i en global skala

Publisering– Semantisk nett

- 1999 RDF godtatt av W3C
- 2001 Semantisk nett (Semantic Web) foreslått
- 2006 Lenkete data (Linked Data) definert
 - som en del av semantisk nett
 - internett for datamaskiner
- Nytt fokus: dataaggregering, åpne datasiloene!
- Tanken om kombipublikasjonen, tekst + kildemateriale har blitt borte på veien!

Norsk Ordbok – nettpublisering

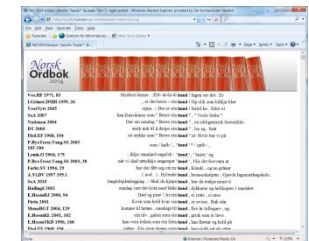
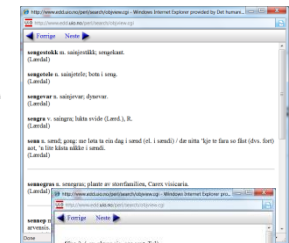
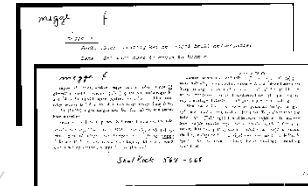
Norsk Dialektatlas - test



Ordbok

Geografi

Kilder/dokumentert bruk



Marki: kommunene
1947 er de
delingene

Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- Språkdokumentasjon
- Språklige datasett og gjenbruk
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- **Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi**
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- Hva nå?

Metaordbok

Et verktøy for å ordne og normalisere bruksbelegg og annen informasjon for språklig heterogent materiale som

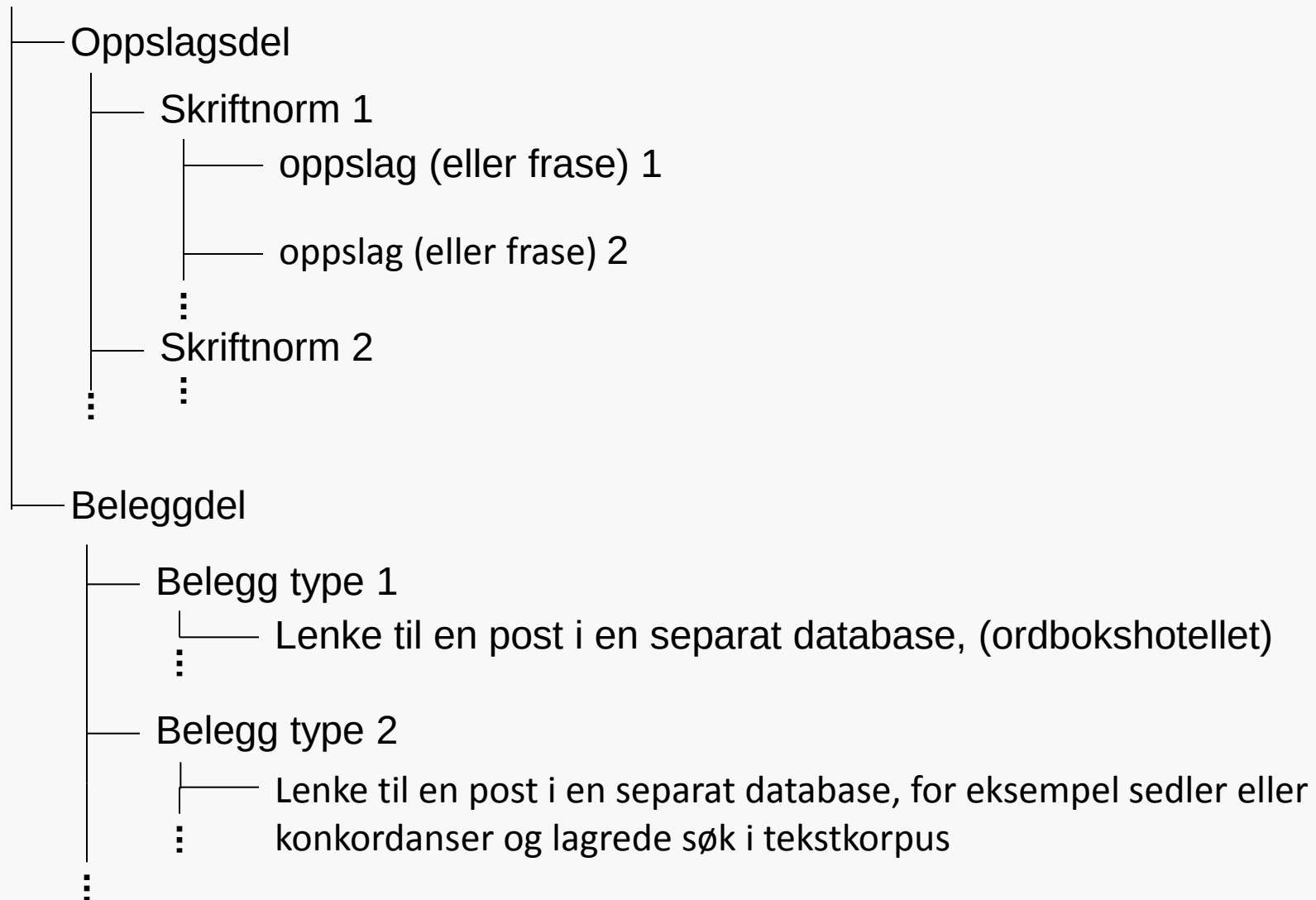
- svakt normerte språk
- dialekter
- diakrone samlinger

Brukes i Norsk Ordbok-prosjektet for å holde orden på kildematerialet og forberede ordboksartiklene

- lemmaseleksjon
- samle brukseksempler
- lage artikkelstrukturen
- binde ordboksartikkelen til de kildene som er brukt

Metaordbok: artikler og hyperlenker

Artikkel



MO-artikkel «tjøre»

Universitetenes samlingsdatabaser, Språk - [Normaliser]

Arkiv Rediger Vis Administrasjon Vindu Hjelp

Metaordboka Normaliser

Søk/Vis/Preferanser

Oppslag Gram... K-status Antal

Søkeverdier

- Oppslag

Oppslag (%) tjøre

Grammatikk (%)

Normeringsstatus

- Koblingsstatus

Sammenligning

Status

Vis

Preferanser

1 artiklar

Artikkel-ID: 517122

Artikkeltype: Normal

Kommentar:

tjøre

Nynorsk

tjøre

Setelarkivet - Norsk ordb

Nynorskordboka (1)

Bokmålsordboka, utdater

Setelarkivet - Trønderord

M.Skard ordliste (2)

Grunnmanuskriptet, utka:

Ordbokshotell, Artikkel (2)

Artikkel med blyantretting

A.Torps etymologiske orc

oddrung@eddrpr.uio.n

MO-artikkel «meddrag n»

Universitetenes samlingsdatabaser, Språk - [Normaliser]

Arkiv Rediger Vis Administrasjon Vindu Hjelp

Metaordboka Normaliser

Søk/Vis/Preferanser

Oppslag Gr... K-st... Antal

Søkeverdier

- Oppslag

Oppslag (%)	meddrag
Grammatikk (%)	
Normeringsstatus	

- Koblingsstatus

Sammenligning	
Status	

Vis

Preferanser

1 artiklar

meddrag subst ok
meddrag subst ok
mede subst ok
middrag, middr subst ok
meddrag subst ok
grannvar, med adj sg ok
méddrag Ukjer ok
med-drag subst ok
med-drag subst ok
med-drag subst ok
med-drag subst ok
mede subst ok
mede-drag subst ok
mede-drag subst ok
middrag n ok
middrag n ok
Meddrag n ok
medrag n ok
medrag ok
medrag n ok
medrag v ok
medrag ok
medrag ok
Me'drag (et) ok
mid-drag n ok
medrag n ok
medrag n ok
medrag n ok
meddrag m ok
Midtran n nk

tjøre
Nynorsk
tjøre
Setelarkivet - Norsk ordb
Nynorskordboka (1)
Bokmålsordboka, utdater
Setelarkivet - Trønderord
M. Skard ordliste (2)
Grunnmanuskriptet, utka:
Ordbokshotell, Artikkel (2)
Artikkel med blyantretting
A. Torps etymologiske orc

Artikkel-id: 517122

Artikkeltype: Normal

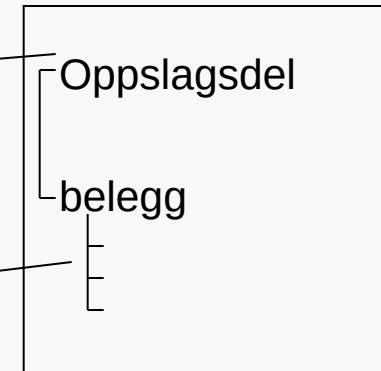
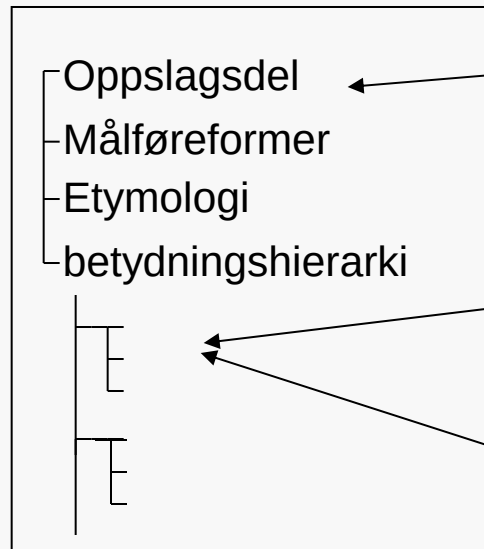
Kommentar:

oddrung@eddpd.uio.n

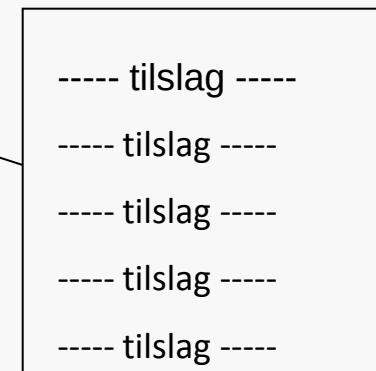
NO2014 redigeringssystem, metaordboka og korpus

NO2014 artikkelmanus.

Metaordboka



Korpus



- Ved å sortere beleggene fra metaordboka og korpus bygger en betydningshierarkiet.

Sorterer

Universitetenes samlingsdatabaser, Språk - [Norsk Ordbok 2014]

Arkiv Rediger Vis Søk Eksportere resultat Administrasjon Vindu Hjelp

Norsk Ordbok 2014

Søking Artikkel

Artikkel Oppslag Hakeparentes Tydingsbolk Tilvising Sorterar

Sortering **ll ulv** Operasjonar

Dra kolonner hit for å gruppere resultatet

Ikon	Tekst	tyding	/	fom
	ulv	drøvel		UO2
	ulv	drøvel		UO1
	ulv	drøvel		ølv ølv øvel
	ulv	drøvel		UO1
	ulv	drøvel		tilv
	ulv	drøvel		
	uv	drøvel		
	ølv	drøvel		ølv
	olv	drøvel		ølv
	uven	drøvel		uv
	åLven	drøvel		ølv
	ulv	drøvel		
	ulv	drøvel		ekj
	uv	drøvel		
	Ulv	drøvel		etym
	Uv	drøvel		
	ulv	drøvel dra opp		UT
	ulv	drøvel dra opp		UO
	ulv	drøvel dra opp		fmed
	ulv	drøvel dra opp		ølv
	ulv	drøvel dra opp		UO2
	ulv	drøvel o		UO2
	ulv	drøvel trekke		ølv
	ulv	ooo olven		

oksedryg , adj. Slå stort på det, ta for hardt i.
(Lavangen)

olde , -a /"ålje/ Rope, kauke, gaule. Som han sa gutten, da han hadde vært i bryllup: *Alt gjekk rolig førr seg, men du verden kor di ålja og skreik!*
(Lavangen)

olsk , adj. /ålsk/ = grisk, grådig.
(Lavangen)

ølv , m. Drøvel. Norr *úfr.* Uttr.: *Dæ nåddz ikkje olven* = en liten smak av noe, svært lite mat, så lite at det forsvant i munnen.
(Lavangen)

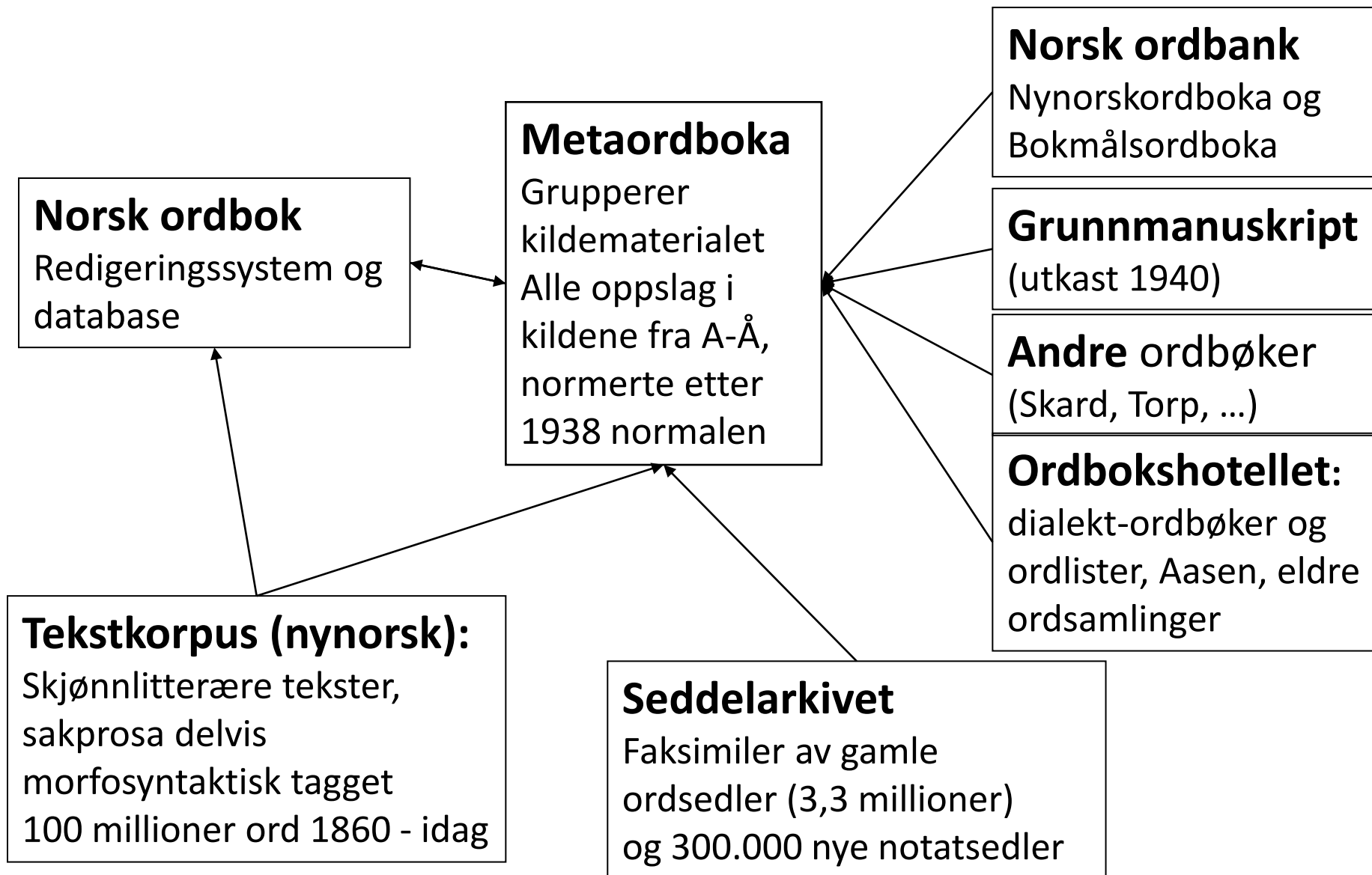
omak/omakredd = umak/umakredd
(Lavangen)

omkalfatre , -a . Gjøre store forandringer, omlegge, bygge om. Ordet kommer fra *kalfatre* = tette sprekkene mellom skipsplankene med tjære.
(Lavangen)

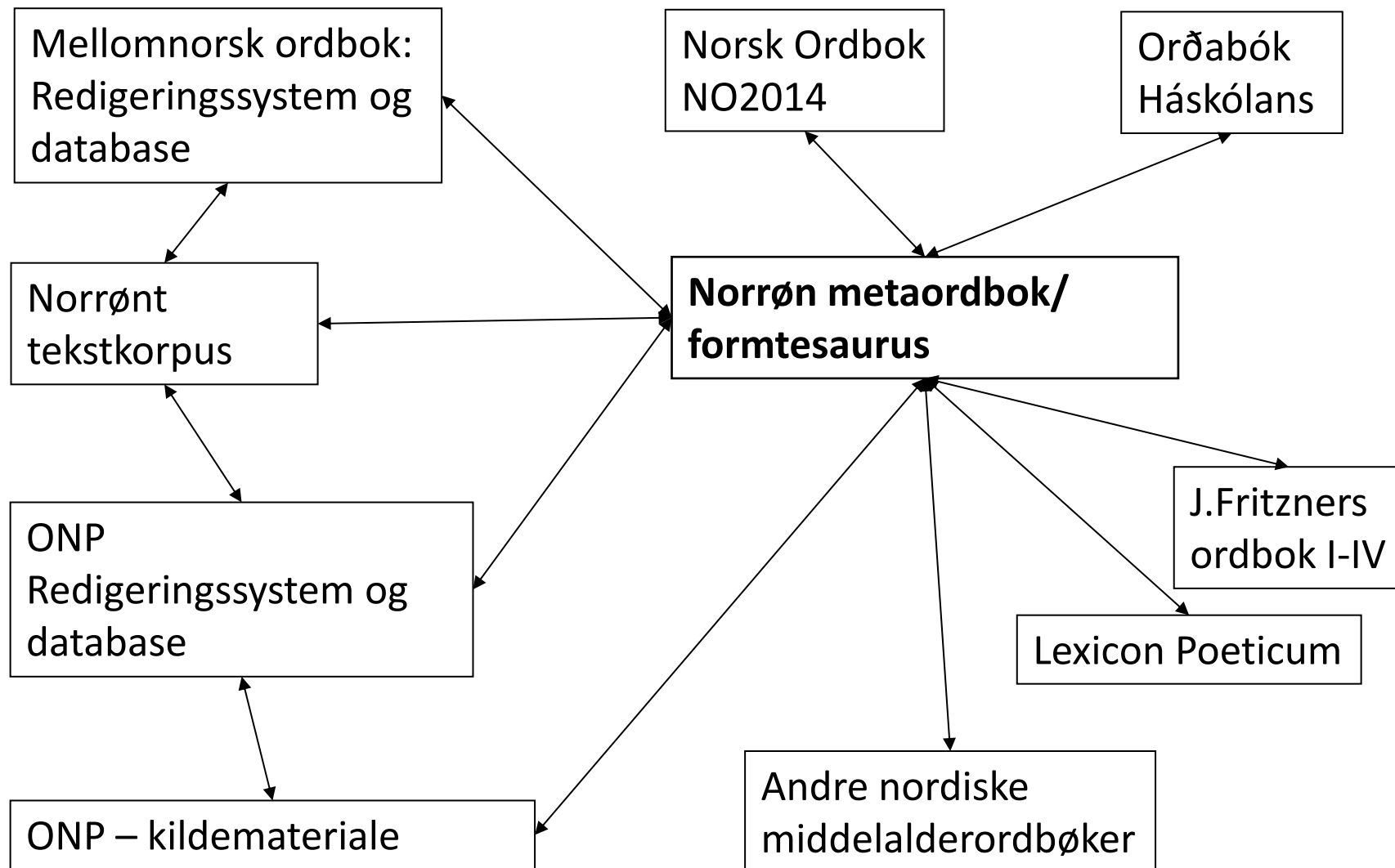
omnbakster , m. /"åmbakster/ En omnbakster brød. Det som bakes i omnen.
(Lavangen)

oddrung@eddpd.uio.n

Norsk Ordbok dokumentasjonssystem



Norrøn metaordbok – mulige anvendelser



Bokmålssamlingene

Digitale resurser

- Noen eldre tekster (DokPro-materialet)
- Nyordsarkivet
- Språkrådets nyordsmateriale ?
- Bokmålsordboka 2005 og seinere
- Noen eldre ordlister
- Leksikografisk bokmålskorpus

- Virtuell ordbase som indekserer bokmålsformer («Metaordbok») mangler
- Nødvendig som redskap for diakron utforsking av bokmålet

Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- Språkdokumentasjon
- Språklige datasett og gjenbruk
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- **Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking**
- Hva nå?

Navnematerialet

- Mange digitaliserte delsamlinger for stadnavn
- Hovedkategorier?
- Samindeksering av navnematerialet mangler
- Virtuell navnedatabase = «Metaordbok» for stadnavn?

Bakgrunnsmateriale – lydbånd ved UiT

Skm.

A2

Martahøgda HF 260-5-2 : A3, 2

'mat:ahøgda.

ai høgda, enu rygg LS-44 1b

de va ho Bärner-Marta, ho bodde

jo der akkurat på nerta'ne Karl

ja, ja - ho dse jo oppi ['get:da: 'h] ho

ho bodde no røt par røtspeli i ei

gamme te slutt

HF-18 1b

LS-44 / HF-18 1b

'mat:ahøgda A3- B3, 4

ett gammet: namn

i mofha de hør to bakkem hary

manu sei, de va ei dame som bodde

der, ho va isammens me enn som hete

S...

I LIA-materialet?

Dataregistrering av utskriften

LPNR	stor3013, stor3014
NORM	Martahøgda
UTTA	'ma/RTn/:ahøgda LS-44/HF-18
UTTA	'ma/RTn/:ahøgda EN-35
PÅTI	
ADLO	Norge, Troms
KONR	Storfjord
SOBY	Signal dalen
GBNR	
KARF	FH 260-5-2: A2 A3,2
KARF	FH 260-5-2: A3 - B3,4 EN-35
LOKA	
BRSP	Norsk
TRAD	ei høgd, enn rygg LS-44Hugser du ho de va ho Bårnes-Marta, ho bodde jo der akkorat på nersia ' <strike>a</strike> Karl ja, ja - ho døde jo oppi ['/KJn/et:da:'/RNn/] ho ho bodde no så pass skrøpeli i ei gamme te slutt HF-18
TRAD	ett gamme/RTn/: namn i mæ/LJn//LJn/a de hær to bakkan ha/NGn/ ma/NJn/ sei, de va ei dame som bodde dær, ho va isammens me enn som hete Sofus å han va ifra Nord-Lenangen ho Marta døde vel i 1948-49, mæn han Sofus han e vel død, mæn de'/KJn/e så vældi mange åran sia han døde, han fløtta te bake te Lenangen EN-35
TILV	
GRUP	
ETLI	
KOMM	
KART	
INFO	LS-44/HF-18 1b
INFO	EN-35 1b
OPPS	
USIK	

Bakgrunnsmateriale – skolebarnoppskrifter

Nr. 1487 L.

Forlagt av SEM & KJERNSEN 16, Oslo
Energitt 12-35.

Spyrjeskjema til innsamling av stadnamn.

Skriv upp her alle namn som du veit på bruket dykkar! Spør gamalt folk og! Skriv namni nett som du segjer deim på bygdemålet, og set til i klomber () etter kvart namn kva det er, til dømes: Tyssa (fossande elv), Tosellin (bratt hamar), Rågna (vid slette), Klimpin (berg), og Vembene (gamle åkrar). Er det noko gamle segner um sume namn, so skriv segnene tilslutt. Veit ingen korleis bumerket til garden var, so sjå etter um det skulde finnast på t. d. gamle reidskapar. — Skriv kladd fyrst!

Garden vår hev gardsnummer (g.nr.) 1 og bruksnummer (br.nr.) 17

i Ålshaug herad, Nordlands fylke.

Garden heiter: Engervolden Bumerke:

Tilnamnet (t. d. Ola-garen er): Eigar:

Brukar: Åkshel Knudsen Vårstolen heiter:

Fjellstolen (sætri):

- A. Namn heime på garden.
- B. Namn i skogen eller utmarki.
- C. Namn på stolen og på fjellet.
- D. Namn uppøttar stolsvegen og etter skogsvegane.
- E. Namn i fjøra og ute på sjøen eller vatn.

(Gløym ikkje nokre åkrar og engstykke, slåtemarker, slettor, myrar, vollar og moar, haugar, bakkar, steinar, skogteigar og skogholt. Gløym ikkje nokre elvar, bekker (grøver), veitor, brunnar, kjeldor, oppkomor, dammar, tjernar og vatn, fossar, kulpar (eller hyljar), bruer, klopper og vad. Hugs på alle vegar, gangstigar (eller råser), geiler, gotor eller gutur (vegar for feet til utmarki), løypor, kvilestader, gjerde, grindar eller led, gamle hustufter, arbeidsplassar og koiar. Få med namni på alle berg, dalar, fjellkluffer (gil), skard, eid, kleivar, brauter, toppar, nutar, tindar, hamrar, rabbar, remer, åsar, svadberg, skredor, fonner, bredar, svorer, skuggar i fjellet, holor, hellerar (berg-holor), urder og røysar. Bur du utmed sjøen eller attmed vatn, må du ikkje gløyma å taka med ogso alle nes, oddar, berg, steinar, båstøer (eller vorar), bryggjor, fiskarbudor og naust, vikar, sund og vågar, øyar, holmar, grynnor, båar, skjer, fluder og fall, fiskeplassar og alt som hev namn.)

A. Namn heime på garden:

- "Iforåkeren" (en dyrket åker)
- "Bestemoråkeren" (en gammel åker)
- "Plassen" (et engstykke)
- "Kvergjerdet" (et engstykke)
- "Kjeln" (et trekantet engstykke)
- "Nordmarka" (et opdyrket eng)
- "Brymmyra" (et udyrket myr)
- "Tøromoen" (der vi tører torv)
- "Assbåsen" (

B.

Bakgrunnsmateriale – skolebarnoppskrifter

<skjema bilete="nordland/alstahau/alst001.tif">

<gard> <gnr>1</gnr><bnr>11</bnr>

<herred>Alstahaug</herred><fylke>Nordlands</fylke>

<navn>Engevolden</navn>

<bruker>Aksel Knudsen</bruker>

</gard>

<a-bolk>**A.**<stnavn><navn>"**Storåkeren**"</navn>. (en dyrket

<loktype>**åker**</loktype>)</stnavn> <stnavn><navn>"**Bestemoråkeren**"</navn>

(en gammel <loktype>**åker**</loktype>)</stnavn>

<stnavn><navn>"**Plassen**"</navn> (et

<loktype>**engstykke**</loktype>)</stnavn> <stnavn><navn>"**Nergjerdet**"</navn>

(et <loktype>**engstykke**</loktype>)</stnavn> <stnavn><navn>"**Kjiln**"</navn>

(et trekantet <loktype>**engstykke**</loktype>)</stnavn>

<stnavn><navn>"**Nordmarka**"</navn> (et opdyrket

<loktype>**eng**</loktype>)</stnavn> <stnavn><navn>"**Brymyra**"</navn> (et

udyrket <loktype>**myr**</loktype>)</stnavn>

<stnavn><navn>"**Tørvmoen**"</navn> (der vi tørrer torv)</stnavn>

<stnavn>"**Assbåsen**"</stnavn> (</a-bolk>

<b-bolk>**B.** <stnavn><navn>"**Storifallet**"</navn> (et

<loktype>**leirfall**</loktype></stnavn> <stnavn>**Storifallsletten**</stnavn> **B.**

Bakgrunnsmateriale – notisbøker

SKARATJ
V
A

Registrering av
stadnamn i området
Strandebarm GK. B3VH.
Aug. 1950

Bok III

Skaratj. 8 41.
skā'n a ty ö d n g

Skardskulten 2 D3.
skā'r s k u l t n
Fjell.

Skardsr. 5ⁿ. 9 A3.
skā'r (s s r t n r)

Skarholmen 9 B2,62
skā'n h v l m 'n
Den lille prikken mellom
B2,61 Øyerå og B2,62 Storholmen.

Bakgrunnsmateriale – matrikkel

Herreds-no. 18 i Smaalenes amt

NORGES MATRIKEL



Matrikulerede eiendomme og deres skyld den 1 januar 1903

Onsø herred

Tune sorenskriveri, Smaalenes amt.

Udgivet af

Finans- og Tolddepartementet
med en i Poststyrelsen udarbejdet opgave over gaardenes postadresse.

Kristiania

J. M. Stenersen & Cos Forlag

1903.

316

Onsø herred

Onsø prestegjeld, tinglag og lensmandsdistrikt, Tune sorenskriveri, Smaalenes amt.

Gaardens- Brugs-no.	Gaardens navn.	Brugets navn.	Eierens eller brugerens navn.	Matrikel- skyld.		Anmerkn.	Postanstalt.
				Mark.	Ore.		
		<i>Marys kl.</i>					
	Onsø sogn.		Overført	55	67		
7	1 Høium	Høium	Jacob Kristiansen ..	5 03		} <i>høium</i>	
2	2 Høium	Høium	do.	5 05			
3	3 Høium	Høium	Edvard Hansen	.. 69		} <i>høium</i>	
4	4 Høium	Høium	do.	4 39			
5	5 Høium	Høium	Anders Hansen	.. 59		} <i>høium</i>	
6	6 Høium	Høium	do.	5 08			
7	7 Høium	Høium	Mikael Olsen	2 03		} <i>høium</i>	
8	8 Høium	Høium	Nils Nilsen	.. 55			
9	9 Høium	Høium	do.	.. 12		} <i>høium</i>	
8	1 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	Theodor Hansen	4 68			
2	2 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	Karoline Olsdatter	.. 62		} <i>Ørmen</i>	
3	3 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	Elen Eriksdatter	.. 10			
4	4 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	Karl Kristensen	.. 07		} <i>Ørmen</i>	
5	5 Ørmen søndre	Ørmen søndre	do.	.. 07			
6	6 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	E. Syversen Lund	1 09		} <i>Ørmen</i>	
7	7 Mellem-Ørmen vestre	Mellem-Ørmen vestre	do.	4 53			
9	1 Ørmen søndre	Ørmen søndre	Ole Hansen	.. 10		} <i>Ørmen</i>	
2	2 Ørmen søndre	Ørmen søndre	K. Kristiansen Kil	.. 25			
3	3 Ørmen søndre	Ørmen søndre	Anton Hansen	4 68		} <i>Ørmen</i>	
4	4 Ørmen søndre	Ørmen søndre	Theodor Hansen	2 23			
5	5 Ørmen søndre	Ørmen søndre	do.	.. 90		} <i>Ørmen</i>	
6	6 Ørmen søndre	Ørmen søndre	Anton Hansen	2 62			
7	7 Ørmenli	Ørmenli	Lars Brynildsen	.. 08		} <i>Ørmen</i>	
8	8 Liholt	Liholt	Hans Larsen	.. 05			
10	1 Mollestad	Mollestad	Johannes Mathisen	5 03		} <i>Mollestad</i>	
2	2 Mollestad	Mollestad	Arve Eriksen Valle	.. 17			
3	3 Mollestad	Mollestad	Hans Larsen	.. 42		} <i>Mollestad</i>	
4	4 Mollestad	Mollestad	do.	.. 32			
5	5 Mollestad	Mollestad	Gundro Olsen	7 92		} <i>Mollestad</i>	
6	6 Mollestad	Mollestad	Theodor Hansen	.. 32			
7	7 Mollestad	Mollestad	Bendix Hansen	4 21		} <i>Mollestad</i>	
8	8 Mollestad	Mollestad	Mathea Gundersen	.. 32			
9	9 Høiefjeld	Høiefjeld	Nils Olsen	.. 08		} <i>Høiefjeld</i>	
11	1 Krabberød	Krabberød	Paul Olsen	3 16			
2	2 Bakke	Bakke	August Madsen	.. 20		} <i>Bakke</i>	
3	3 Granli	Granli	Andr. Svendsen	.. 04			
12	1 Svierød	Svierød	Carl Syversen	.. 92		} <i>Svierød</i>	
2	2 Svierød	Svierød	Martin Andersen	1 19			
13	1 Fosse	Fosse	Johan Jensen	8 20		} <i>Fosse</i>	
14	1 Ammundrød	Ammundrød	Thorsten Olsen	13 58			
15	1 Torbjørnrød	Torbjørnrød	Nils Edvard Hansen	2 73		} <i>Torbjørnrød</i>	

Overføres 150 08

*Herredet af 18 og 19
gaard - 3 herred
u. 14. 15. 16. 17. 18. 19.*

2. Fossgrøft

Bakgrunnsmateriale – Bustadnamnarkivet

Skuggdal 33, 76782 VESTFOLD

Исходы

skuggat
i -

I ein biler det er det sår.
Nye nye skuggar der.

Brn. 1. Kuzgordan

Dataregistrering av Bustadnamnarkiv-kort

<stnavn idnr=76782 kjelde="7hedru04.bsn"

bilete="cd02/00000083/00083025.001" >

<oppslag>

<oppslord>**Skuggedal**</oppslord>

<utmledd>**Skugge**</utmledd>

<hovledd>**dal**</hovledd>

<prep>**i**</prep>

</oppslag>

<sted>

<fylke>**Vestfold**</fylke>

<herred>**Hedrum**</herred><gardsnr>**33**</gardsnr>

</sted>

<undbruk><navn>**Skuggedal**</navn><uBruksnr>**1**</uBruksnr>

</undbruk>

<komm> **I ein liten dal mot sør. Mykje skugge der.**</komm>

<oppskr>

<os_navn> **Alv Muri**</os_navn><aar>**1951**</aar>

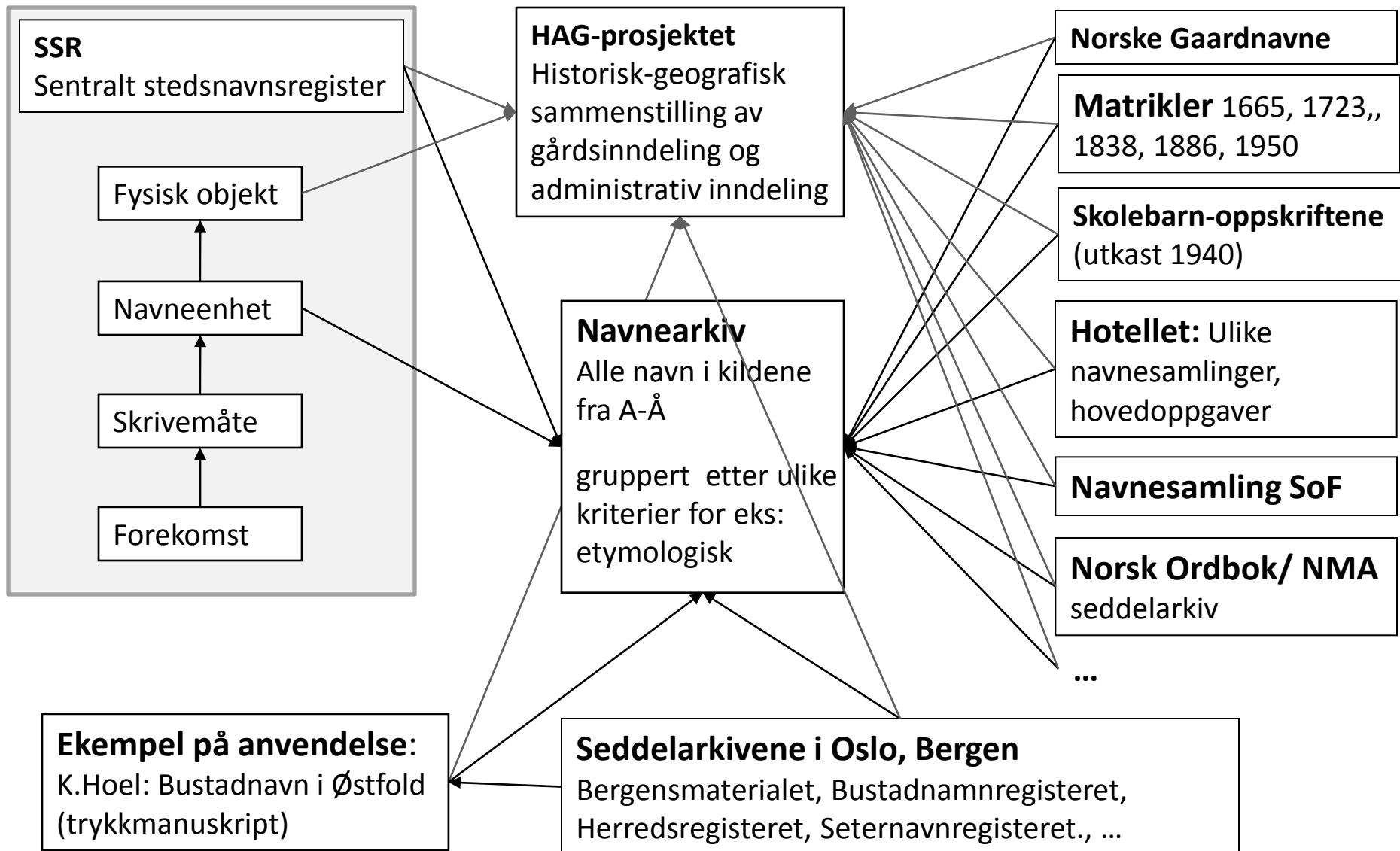
</oppskr>

</stnavn>

KANKEDALEN Q 049-5-2



Felles virtuell navnedatabase



Disposisjon

- Premisser og bakgrunn
- Språkdokumentasjon
- Språklige datasett og gjenbruk
- Tilgjengeliggjøring og digitale forsknings-omgivelser
- Samindeksering av heterogene kilder – leksikografi
- Samindeksering av heterogene kilder –
navnegransking
- **Hva nå?**

Videre for samlingene

- Bokmål
 - Vitenskapelig beskrivelse av bokmålets utvikling 1600 til i dag – Metaordbok
- Mellomnorsk og gammelnorsk
 - Metaordbok
 - digitalisere kildemateriale for perioden 1400 – 1700
- Navn
 - Felles virtuell database
 - Nytt og utvidet stedsnavnleksikon
- Norsk ordbank
 - Bokmålsordboka, Nynorskordboka
- Målføre og nynorsk
 - Revidere Norsk Ordbok A – H

Takk for oppmerksomheten

Kontaktinformasjon :

Oddrun Grønvik
oddrun.gronvik@iln.uio.no

Norsk Ordbok 2014, ILN, boks 1021 Blindern,
0315 Oslo

Christian-Emil Ore
c.e.s.ore@iln.uio.no

Enhet for digital dokumentasjon, ILN, boks 1102 Blindern
0317 Oslo

Litteratur

Bush, Vannaver (1945): As we may think. *The Atlantic*. Juli 1945.

Ekker, Mette Gismerøy og Ore, Christian-Emil (2008): Norrøn metaordbok – en rapport fra en øvelse. I: *Nordiske Studier i Leksikografi 9*

Rapport fra konference om leksikografi i Norden. Akureyri 22.–26. maj 2007. Reykjavík. NFL.

Grønvik, O. og Ore, C-E. S. (2016): Nyskapinga i elektroniske ordbøker og språksamlingar I: Karlsen, H. U., Vikør, L. S. og Wetås, Å. (red.): *Livet er æve, og evig er ordet. Norsk Ordbok 1930–2016*. Oslo. Samlaget. S. 132-141.

Kolsrud, Sigurd (1951): *Nynorsken i sine målføre*. Oslo. Dybwad. VII, 144 s. kart.

Kulturrådet (2010): Åpen og samordnet tilgang til kulturarven – 2. utgave. Anbefalinger for en vellykket tilstedeværelse i den digitale kulturelle verden. ABM-skrift 66. 68 s.

Nelson, Ted (1965): Complex Information Processing: A File Structure for the Complex, the Changing, and the Indeterminate. Conference paper at ACM National Conference 1965. ACM.

Ore, Christian-Emil (1994): Making an information system for the humanities.

Computers and the Humanities. July 1994, Volume 28, Issue 4, pp 277-282

Ore, Christian-Emil (2009): En felles virtuell database for stedsnavn i *Nytt om namn* 2009, s. 37-39

Christian-Emil Ore (2012): Nettordbøker og Norsk Ordbok – hvordan etablere en vitenskapelig nettordbok. I: *Nordiska studier i lexikografi 11. Rapport från Konferensen om lexikografi i Norden Lund 24-27 maj 2011*. Lund. NFL.

Ore, Christian-Emil (1999): Metaordboken - et rammeverk for Norsk Ordbok? I: *Nordiska studier i lexikografi 5, Rapport från Konferens om lexikografi i Norden Göteborg 26-29 maj 1999*

Språkrådet (2013): *En samlet ordbokpolitikk etter 2014*. Rapport fra et seminar 20. mars 2013.

Vigeland, N.P.; Kleppa, P.; Schøyen, L. A. (red.) (1958): *Illustrert årsbind Kringla heimsins. 1957-58*. Oslo. Nasjonalforlaget. Sp. 311 – 334.